



# ДРЕЗДЕН: СТОЛИЧНЫЕ НОВОСТИ



По новому общегерманскому положению с 1 августа 2013 года все родители имеют право получить место в яслях или детском саду для своего ребёнка в возрасте от одного года, а не от трёх, как было ранее. Городу стоило больших усилий построить за короткий срок достаточное число яслей и детских садов и обеспечить местами всех желающих. Цель была достигнута при помощи строительства по каркасной технологии, основные преимущества которой - быстрота и относительно низкая стоимость строительства. По этому принципу было построено 14 детских садов всего за 620.000 евро. Они рассчитаны на десять лет эксплуатации. При строительстве классическим методом расходы составили бы от 1,8 млн. до 4,2 млн. евро, а работы продлились бы гораздо дольше. Каркасные детские сады называют также "Container-Kita", но слово "контейнер" совершенно не подходит к просторной и светлой постройке с ухоженной прилегающей территорией, считает руководитель такого садика Kristin Hollunder.

На данный момент число мест для малышей составляет в Дрездене 9.900. Понятно, что снижать темпы строительства нельзя, рождаемость будет расти и дальше. До 2015 года планируется ввести дополнительно ещё 4.840 мест. Однако пока ещё сложно гарантировать детям места недалеко от дома. По установленным нормам дорога в садик должна занимать не более получаса езды на общественном транспорте. С увеличением числа детей в детских садах выросла и нагрузка на воспитателей, что может сказаться на качестве ухода.

Обеды детей в садах и школах в скором времени станут дороже

на сумму от 10 до 24 центов за порцию: поставщики питания в детские учреждения повышают цены. Причины - повышение цен на продукты питания, затраты на электроэнергию и топливо, повышение оплаты труда для сотрудников кухонь. Затронутыми окажутся 50 школ и детских садов. С августа повышение коснётся школ, а с января 2014 года - детских садов. Руководство фирм пытается экономить и удерживать стабильные цены путём оптимизации процессов приготовления еды и устанавливая эффективное экономичное оборудование. Родители, которые не могут полностью оплачивать обеды ребёнка, могут оформить скидку (Bildungs- und Teilhabepaket). В этом случае обед обойдётся родителям в 1 евро, остальное доплатит город.

Преодолены последние юридические преграды и одобрен финансовый план перестройки и модернизации дрезденского Дворца культуры (Kulturpalast). На реконструкцию здания, построенного в 1969 году, выделено 81,5 млн. евро. После его перестройки дрезденская филармония получит, наконец, давно обещанный ей концертный зал. Здесь же разместятся городская библиотека и кабаре Herkuleskeule. Для реализации двух больших культурных проектов Дрездена Kulturpalast und Kraftwerk городские власти учредили фирму die Kommunale Immobilien Dresden GmbH (KID). Строительство сможет начаться уже через 4-6 недель и должно быть закончено в конце 2016 года. Постройка нового органа для концертного зала продлится до весны 2017 года.

Хотя до Рождества ещё далеко, но город уже ищет подходящую ёлку для рождественской ярмарки Striezelmarkt.

После прошлогоднего конфуза с неказистой ёлкой город решил привлечь к выбору горожан и объявил акцию: всем владельцам достойных елей, готовым пожертвовать их для нужд ярмарки, было предложено присылать фотографии и описание деревьев. Было прислано 52 заявки из Дрездена и округи. Профессиональному жюри предстоит выбрать из них 10 лучших. Чтобы оказаться в десятке, дерево должно соответствовать требованиям не только внешне. Важно также удобство его транспортировки на площадь Altmarkt. После посещения на местах деревьев-кандидатов жюри предстоит сократить их число до пяти. И вот тогда, уже через несколько недель, судьба рождественской ёлки окажется в руках жителей Дрездена, которые интернет-голосованием выберут подходящую красавицу.

Осени здание Sempereger будет по ночам освещаться экономичными и надёжными LED-светильниками, которые будут вмонтированы в уже имеющиеся канделябры. Работы, на которые выделено 172 тыс. евро, начнутся на этой неделе. Они предусмотрены планом, разработанным ещё в 2008 году и определяющим цвет и силу освещения всех объектов в историческом центре Дрездена. В соответствии с этим планом с ноября 2011 года освещён мост "Blaues Wunder".

Уникальная возможность очутиться в историческом поселении, ощутить его атмосферу и стать зрителями настоящих рыцарских турниров появится у посетителей фестиваля средневековой культуры Mittelalterlich Phantasie Spectaculum 8 - 11 августа на территории выставочного комплекса Messe Dresden. Князья и торговцы, прекрас-

ные дамы и рыцари, ремесленники и ученые, музыканты, клоуны, жонглеры, артисты, и много других персонажей в костюмах XIII века будут гостить в Дрездене.

20 лет это шоу, уже ставшим традиционным, путешествует по Германии, Голландии и Швейцарии, переезжая из города в город. Первый раз фестиваль гостил в Дрездене в 2012 году. Подробную информацию можно найти на сайте www.spectaculum.de.

Две недели назад пожар повредил 200-летний платан у Японского дворца (Japanisches Palais), затронув его крону и ствол. В последние годы крону дерева уже укрепляли с помощью пластиковой оплётки. Было сострижено 20% повреждённых веток, что облегчило жизнь ослабленному дереву. 30-метровый платан по-прежнему устойчив, бережно подстриженная крона не сильно изменила его внешний вид, сократив парусность и снизив нагрузку ветра на ствол.

Ремонт перекрёстка между Rothenburger и Hoyerswerdaer Straße должен быть завершён к 26 августа, - к открытию моста Waldschlößchenbrücke и к началу учебного года. Дрезденское транспортное предприятие (DVB) ремонтирует здесь проезжую часть, пешеходные дорожки и укладывает новые рельсы.

Придерживаться графика работ было сложно из-за жары. 30 рабочих работали в две смены при температуре свыше 30 градусов. Сваривать рельсы было невозможно из-за теплового расширения металла. Если жара не спадёт, неизбежно отставание от графика, предупредило DVB.

(материалы подготовлены Club St. Petersburg e.V.)

## ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

**ДРЕЗДЕН:**  
 Новости ..... 1  
 Дрезден по-русски..... 2

Изготовление  
**ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ**  
 любой сложности,  
**ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,**  
**Web-программирование,**  
**БАННЕРЫ.**  
 Недорого.  
**0176 25158976**

В Club St. Petersburg e.V.  
 (Bischofsweg 16, 01097 Dresden,  
 вход через магазин «Karussell») по понедельникам, вторникам и четвергам  
 с 10:00 до 13:00  
**вы можете взять с собой почитать книги.**

**ВАША РЕКЛАМА  
 В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ  
 от 1,- €**

**0351 8048059  
 0179 2977632**

## Дрезден. Фото недели



Гордость немецкой индустрии. Транспортировка автомобилей VW. (А. Роменский)

# НОВЫЙ ПРОЕКТ: ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ!

Ушли в прошлое времена плёнок и проявителей. Фотоаппарат сейчас есть у каждого. Мы снимаем всё, от заката над мостом до салата в ресторане. Мы любим город, в котором живём и тоже часто его фотографируем. Опробованный на просторах Интернета проект "Дрезден. Кадр дня" показал живой интерес дрезденцев к этой теме. Коллекция фотографий проекта постоянно пополняется. Настал

момент перенести эту идею на страницы нашей газеты. Мы ждём Ваших фотографий с кратким комментарием. Это может быть всё что угодно, от грандиозного концерта до упавшего листика. Приветствуется любая креатив. Лучшие фотографии будут публиковаться в газете под рубрикой "Дрезден. Фото недели", а в конце года самые активные участники будут награждены. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

## ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

### 17 АВГУСТА ПРАГА

отправление автобуса в 7:00  
 10:00 - 14:00 пешеходная экскурсия по историческому центру.  
 14:00 - 16:00 прогулка по Влтаве на кораблике с экскурсией и обедом.  
 16:00 - 17:00 продолжение пешеходной экскурсии.  
 17:00 - 19:00 свободное время  
 20:00 - 21:00 посещение представления "Поющие фонтаны"  
 возвращение в Дрезден около 23:30

**Стоимость поездки с пешеходной экскурсией - 35 €**  
 По желанию: наушники (2 €), поездка на кораблике с обедом и экскурсией (22 €), посещение фонтанов (11 €)

### 14 СЕНТЯБРЯ ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

«Club St.Petersburg» приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города Wernigerode и Goslar. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала. Возвращение около 21.00. Стоимость поездки **50 €**.

#### СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

**0351-16051305 • 0351- 8048059 • 0351-16054496  
 0152-04113939 • 0179-2977632 • 0176-56428529 • 0176-34934601**

## • РАБОТА • ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



**0351- 8048059  
 0179- 2977632**

## 15-22 сентября. ИСПАНИЯ. КОСТА-БРАВА. от 308 евро

### ВИЗЫ • БИЛЕТЫ • ПУТЕШЕСТВИЯ

• ПАРИЖ (из Дрездена)  
 • Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ  
 • БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 • 01067 Dresden  
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
 E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 • сб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Модель **наращивание ногтей** гелем. **0351-2734-9997, 0162-8460068.** Лена

**Срочно сдаю** 1-комн. квартиру (Gorbitz) с мебелью. Балкон, кухня с окном. **0179-9663153**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

## REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

## PFLEGEDIENST

ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ



Tharandter Straße 13  
01159 Dresden  
тел. 0351/48 29 71 71  
факс 0351/48 29 71 72  
моб. 0173-472 39 39  
Оксана Кайзер

включая **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:**  
физиотерапия, подология, парикмахер, уход на время отпуска.



**Говорим по-русски! Немецкое качество и пунктуальность!**

**НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!**

www.pflegediens-rietzschel.de

**ПРИЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТРУ (высокая зарплата)**

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)



TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

новая служба в Дрездене



## ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratias  
Strehleener Str. 14  
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578  
Fax: 0351-46768579  
Mob: 0152-33718930

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА · ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ · ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · jurisavenkov@web.de

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

## 19-20 октября: ГАМБУРГ

**19.10.** 6:00 отправление из Дрездена  
13:00-17:00 экскурсия по городу  
18:00 размещение в отеле  
Свободное время

**20.10.** 8:00 отъезд на рыбный рынок  
11:00-12:30 экскурсия на баркасе  
13:00-15:30 самост. прогулки  
15:30 отъезд в Дрезден

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - **150,00 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-16051305 · 0351-8048059 · 0351-16054496  
0152-04113939 · 0179-2977632 · 0176-56428529 · 0176-34934601

**ВАША РЕКЛАМА  
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ  
СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:**

**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**



Независимый интернет-портал

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

## BESTATTUNGSHAUS DRESDEN - OST

### ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека, Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden  
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

☎ 0351 - 3 16 08 14

круглосуточно.

Мы говорим также на русском языке.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Вечер русских пельменей и пива,** беседы о путешествиях в Россию.

Пн., 19.30. Reiskneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reiskneipe.de

**Дневной лагерь** для школьников. Спорт, прогулки, развлекательно-познавательная программа и творческое развитие. Горячий обед.

до 23 авг., 9.00-16.00. Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzbergstr. 3). Справки: 0351-2068441, 0351-8524151, 0351-2068442.

Выставка „Wer ein Leben rettet, rettet die ganze Welt“ (Кто спасает одну жизнь, спасает весь мир), посв. немцам, спасавшим евреев во время II мировой войны. Вступ. слово на нем. и рус. языках. Орг. - Евр. женское общество Дрездена.

15 августа, 17.00. Rathaus Dresden (Dr.-Külz-Ring 19, Lichthof). Вход бесплатный. Справки: 0170-5231226, www.juedischerfrauenverein-dresden.de

**Концерт и флеш-моб** на празднике Дня города. Участники: дет. танц. ансамбль «Эдельвейс» (С.-Петербург), студенты-слависты, школьники, члены организаций соотечественников.

17 августа, 15.00; 18 августа, 14.00. Сцена у «Золотого всадника» на пл. Neumarkt. Справки: 0351-8014160 (орг.: Немецко-русский ин-т культуры).

**Поездка в Саксонскую Швейцарию** для детей 8-14 лет с мол. клубом ZMO-Jugend e.V. (Обязательна предварительная запись).

17 августа, 10.00. Справки и запись (до 14 августа): 0351-2899276. Участие: 2 €

**Велосипедный поход** в замок Везенштайн с тур. клубом «IGW-Omnibus». Категория сложности - средняя.

18 августа, 8.45. Велодорожка по лев. берегу Эльбы под Carolabrücke. Справки: 0351-45266-15. Участие бесплатное, взять провиант.

Выставка «**Цифровое рисование**» (проект "Рисуем вместе на компьютере").

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. До 26 августа. Справки: 0351-2063646.

Выставка «**Schöpfung**» И. Шиповской (живопись).

Еврейская община (Hasenberg 1, большой зал). До 1 сентября.

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ С 12 ПО 18 АВГУСТА

17.08 **суббота**  
17.00 Всенощная

18.08 **воскресенье**  
10.00 Литургия

www.orthodox-dresden.de

Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)  
Акафист: по средам (17.00)



- **КВАС «ЛИДСКИЙ»** настоящий квас без консервантов из натурального зернового сырья и чистой воды
- **ИКРА КРАСНАЯ** фирмы "Лемберг"
- **«ЩУКА В ЖЕЛЕ»** самый ходовой продукт фирмы "Довгань"

**ДО 22 ЧАСОВ!!!** Каждый день кроме воскресенья для вас открыт магазин "Karussell" с большим ассортиментом шампанского, водки, икры, сладостей, напитков и закусок традиционного "русского" стола.

магазин **KARUSSSELL**

Bischofsweg 16  
01097 Dresden  
Tel. 0176-207 67 377  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

## RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!  
На этой неделе мы предлагаем:

**РЕБРЫШКИ СВИНЫЕ**  
свежие, 1 кг ~~3,70 €~~ 3,00 €

**ПЕЛЬМЕНИ «Метелица»**  
в ассорт., 750 г ~~3,19 €~~ 2,70 €

**ФИЛЕ ПАЛТУСА**  
свежеморож., 1 кг ~~7,50 €~~ 5,90 €

**КОЛБАСЫ:**  
Докторская, Любительская,  
Молочная, 800 г ~~3,69 €~~ 2,90 €

Мы желаем вам хороших летних отпусков!

Ваши два магазина Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
Pfortenhauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

## Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: 0351 - 804 89 89  
0179 - 29 77 63 2  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.